

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 6 (1979)  
**Heft:** 1

**Anhang:** Nouvelles locales = Lokalnachrichten

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Nouvelles locales/Lokalnachrichten

## Adressliste der NHG-Holland und des Schweizer-Clubs

### Stiftung Unterstützungskasse der NHG-Holland:

**A. A. Odermatt** *Präsident*  
v. d. Berghlaan 323, Hoofddorp  
Tel. 02503 - 15210

### Auslandschweizerkommission:

**Frau L. Schaad-Denner**  
*Delegierte der NHG-Holland*  
Voorschoterlaan 119, Rotterdam  
Tel. 010 - 123646

**Prof. Dr. B. Hartmann** *Stellvertreter*  
Stationsplein 196, Leiden  
Tel. 071 - 123683

### Schweizer Revue:

**Frau M. Dekens-Meli** *Redaktorin*  
Zoomweg 2, Wageningen  
Tel. 08370 - 13945

**S. Zürcher** *Vizeredaktor und Inserate*  
Daalwijk 516  
Amsterdam-Bijlmermeer  
Tel. 020 - 952670

### Revue suisse Schweizer Revue Swiss Review

publiée par la Commission  
d'exécution de l'information  
de et vers la 5<sup>e</sup> Suisse.

Rédacteur responsable:  
Lucien Paillard.

Responsables des pages lo-  
cales: les Communautés suis-  
ses à l'étranger.

Composition et impression:  
Buri Druck SA, Berne.

Toute correspondance con-  
cernant cette publication et  
nouvelles locales est à en-  
voyer au rédacteur respon-  
sable: Lucien Paillard, Se-  
crétariat des Suisses de  
l'étranger, Alpenstrasse 26,  
case postale, 3000 Berne 16,  
ou à votre représentation of-  
ficielle suisse.

**Schützensektion der NHG-Holland:**  
**Wiercx van Rhijn Eduard** *Präsident*  
Prinses Marijkelaan 5, Oegstgeest  
Tel. 071 - 151903  
**Groot Ruth** *Sekretärin*  
Octant 34, Dordrecht  
Tel. 078 - 74643

**Schweizerclub Utrecht:**  
**C. Fiscalini** *Präsident*  
Joh. de Wittstraat 8bis, Utrecht  
Tel. 030 - 313264

**Frau M. Moollenaars-Wanner** *Sekretärin*  
Dillenburglaan 2, Velp (Gld.)  
Tel. 085 - 617523

**Schweizerclub Den Haag:**  
**Prof. Dr. B. Hartmann** *Präsident*  
Stationspl. 196, Leiden  
Tel. 071 - 123683

**Frau H. Vogels-Felder** *Sekretärin*  
Laan van Poot 452, Den Haag  
Tel. 070 - 680619

**Schweizerclub Gelderland-Overijssel:**  
**Frau H. Ruijs-Meier** *Präsident*  
Bergweg 4, Ommen  
Tel. 05291 - 1866

## Achtung!!!

Aufruf an alle Schützen, Jung-  
schützen (ab 16 Jahre) und  
Interessierte am Schiesssport.  
Seit letztem Jahr hat die *Schüt-  
zensektion der NHG-Gruppe  
Holland* die Erlaubnis erhalten,  
den Militärschiessstand in Leus-  
derheide (zwischen Doorn und  
Amersfoort) zu benützen. Dort  
wird es möglich sein, das Bundes-  
programm über 300 m absolvieren  
zu können.

Das Eidgenössische Militärdepar-  
tement stellt auch gleichzeitig  
Karabiner und Sturmgewehre für  
den Tellsport zur Verfügung. Im  
März beginnen wir wieder fleissig  
mit Üben, denn wir haben 11  
Schiessstage auf dem Programm.  
Es ist für uns sehr wichtig zu  
wissen, wer im Jahr 1979 gerne an

den Übungen teilnehmen möchte.  
Interessierte Schützen können  
sich beim Präsidenten  
*Wiercx van Rhijn Eduard*, Prinses  
Marijkelaan 5, 2341 VK Oegst-  
geest, Telefon 071 151903, er-  
kundigen und erhalten dann die  
genauen Daten.

Im Juli dieses Jahres ist das  
Eidgenössische Schützenfest in  
Luzern und wir haben beschlos-  
sen, als Gruppe daran teilzuneh-  
men.

Nach Jahren mühsamer Bespre-  
chungen ist es jetzt so weit, dass  
der Schiesssport für Euch alle  
möglich geworden ist. Wir danken  
den Niederländischen Behörden  
für ihre Hilfe und das zur Verfü-  
gungstellen des Schiessplatzes in  
einer schönen Umgebung.

Auf Euch alle kommt es an, ob der  
Schiesssport in Holland einer ge-  
sunden Zukunft entgegengeht.

*Der Vorstand*

### Zusammensetzung des Vorstandes der Schützensektion der NHG Holland

*Präsident:*  
Wiercx van Rhijn Eduard  
Prinses Marijkelaan 5  
2341 VK Oegstgeest  
071-151903

*Sekretär:*  
Kemmler Paul  
Paardebloem 12  
3068 AG Rotterdam  
010-21 77 61

*Kassiererin:*  
Kooren Ans  
Bergsingel 204A  
3037 GR Rotterdam  
010-652775

*1. Schützenmeister:*  
Niederöst Roland  
Sint Jorisstraat 7  
5056 SB Berkel-Enschot  
013-333394

*2. Schützenmeister:*  
Moser Traugott  
Oude Domburgeweg 14  
4356 CC Oostkapelle ZLD  
01188-2253

*Giro:* Schützensektion NHG Holland,  
Bergsingel, 204A Rotterdam, Nr. 354 71 83

## «Union Suisse de Bruxelles»

### Membres du Comité

#### Siège de la Société:

Adresse: Rue Philippe-le-Bon 2  
1040 Bruxelles CCP 000-0213708-17

#### Président:

Tripet Michel  
av. Ed. Tytgat, 14  
1200 Bruxelles  
P: 771.68.58  
B: 216.80.95

#### Vice-Président:

Kummert Freddy  
av. Van Becelaeve, 28, Bte N° 25  
1170 Bruxelles  
P: 672.00.69

#### Vice-Président:

Krauss Alex  
av. de la Constitution, 49, Bte 12  
1080 Bruxelles  
P: 426.32.57

#### Trésorier:

Strehler René  
rue Verbist, 66  
1030 Bruxelles  
P: 217.73.86

#### Secrétaire:

Gregoire Rolande  
av. du Daim, 33  
1170 Bruxelles  
P: 672.17.28

#### Président d'honneur et Conseiller:

Berguer André  
av. de la Chevalerie, 1  
1040 Bruxelles  
P: 735.22.79

#### Conseiller:

Blatter Henri  
rue Clément Delpierre, 68  
1310 La Hulpe  
P: 354.08.48

#### Conseiller:

Bolle Michael  
rue Paul Devigne, 17  
1030 Bruxelles  
P: 242.47.11  
B: 241.73.18

#### Conseiller:

Bonny Alain  
Bld. Reyers, 35, Bte. 8  
1040 Bruxelles  
P: 736.51.10

Von Privat zu verkaufen in **Leukerbad**, Wallis (1411 m),  
möblierte, herrliche

### 2-ZIMMER-FERIENWOHNUNG, 50 m<sup>2</sup>

Südlage, sehr grosser Balkon, ohne vis-à-vis, 2. Stock, Lift.  
Aussicht ins Tal.

Moderne Küche, Badezimmer-WC, Telefon, Parkplatz. Garantiert sehr gute Vermietungsmöglichkeit, da der Badekurort ganzjährig im Betrieb ist. Ski, Tennis, Reiten, Wandern usw., Temperatur des Wassers zirka 50°.

Preis: SFr. 150000.—

Für weitere Auskunft:

**Frau S. Bellomo**, c/o O.S.B., 9, rue Boissonnas  
1227 **Acacias**

#### Conseiller:

Schwendimann  
Werner R.  
av. Yvan Lutens, 51  
1150 Bruxelles  
P: 762.56.34

## Belgique

### Chronique Anversoise

Bien que les Suisses d'Anvers ne se font pas souvent entendre dans ces pages, leur activité n'en est pas moindre.

Notre Société de Tir a couronné sa saison par un Grümpelschiessen suivi d'un dîner, et il faut bien le dire, l'année 1978 a été l'année de la Femme. Non seulement les deux Concours du Grümpelschiessen ont été gagnés par des dames, mais le Championnat 1978 a aussi été gagné par une dame, notre charmante Lilia Vogt. Lilia n'a pas seulement gagné le Championnat, mais aussi toutes les autres coupes mises en jeu pendant la saison. Il faudra que nos hommes se défendent mieux en 1979. En dehors du Tir les Suisses d'Anvers et de Flandres se sont retrouvés le 17 décembre à l'Eurotel autour de l'arbre de Noël. Rarement une assemblée aussi nombreuse a réjoui les organisateurs. 47 enfants se sont vus offrir des friandises et des cadeaux par Père Noël, un prestidigitateur a émerveillé petits

et grands et finalement une tombola grandiose a fait tomber une pluie de lots sur tous nos amis. Nous remercions tous les généreux donateurs et tous ceux qui ont collaboré au succès de cette fête à laquelle M. Le Consul Général et M<sup>me</sup> Boetschi avaient fait l'honneur d'assister.

Pendant les mois à venir les Suisses d'Anvers se rencontreront les mardis 6 février et 6 mars à l'Eurotel et les mardis 13, 20 et 27 février au Café D'Éla Pez pour le traditionnel Concours de Jass. Pour le 23 mars le Comité des Fêtes annonce un dîner et un bal dans les Salons du Centenaire. Les intéressés peuvent s'adresser à M<sup>me</sup> Fretz, Tolstraat 65, 2000 Antwerpen, Tél. 031 38 77 31.

## Dänemark

### Schweizerverein Fünen

#### Vereinsanschrift:

**Präsidentin:** Edith Storm-Jensen, geb. Wyss, Birkedals Alle 56, 5250 Odense SV, Telefon 17 38 18.

**Sekretärin:** Marie-Louise Odgaard, geb. Aschwanden, Allegade 65, 5000 Odense C, Telefon 14 21 50.

#### St. Niklausfest

Am Nachmittag des 2. Dezember

1978, kam der St. Niklaus (vorzüglich gespielt von unserem Vizepräsidenten Willi Wohlwend) zu klein und gross des Schweizer-Vereins in Orbaek Kro. Er beschenkte alle Kinder mit hausgenähten Säcken, worin sich allerlei Gutes befand. Nach erfolgter Erfrischung nahmen alle Kinder unter der sachverständigen Leitung von Frau Agnete Emmerich begeistert an den Spielen teil, welche Madeleine Odgaard zusammen mit ihrer Freundin vorbereitet hatte. Der fröhliche Nachmittag ging schnell zu Ende und alle Beteiligten waren sich einig, dass der St. Niklaus auch im Dezember 1979 die Kleinen und Grossen vom Verein besuchen soll.

#### Generalversammlung

Die ordentliche Generalversammlung findet am 16. März dieses Jahres statt. Wir laden alle Schweizer und Schweizerinnen, die auf Fünen und auf den nahegelegenen Inseln wohnen, herzlich dazu ein.

Der Schweizer Verein bietet die Möglichkeit, die verschiedenen schweizerischen Traditionen und Bräuche zu pflegen und sie den Auslandschweizerkindern vertraut und beliebt zu machen. Auch kann beim gemütlichen Zusammensein die Muttersprache etwas «aufpoliert» werden.

Weitere Informationen bezüglich der Generalversammlung werden gerne an die obigen Adressen erteilt.

## Schweden

Scheinbar war es zu früh, nur fünf Wochen nach der Bundesfeier schon wieder zu einem Vereinsanlass einzuladen. Jedenfalls musste der für den 8. September geplante Besuch des kleinen Färbereimuseums in Norrköping wegen ungenügender Beteiligung abgesagt und auf einen späteren Termin verschoben werden.

Wenn jedoch der Herbst mit merklich kürzeren, dafür aber umso rauheren Tagen mit aller Deutlichkeit hat merken lassen, dass der Sommer wieder einmal für ein Jahr vorüber ist, wenn man dazu noch mit Elchbraten, Apero, Wein und Jasskarten lockt, ja dann lassen sich die Eidgenossen schon leichter zusammentrommeln. Es bot keinerlei Schwierigkeiten, die vorbereiteten Jasstische lückenlos zu besetzen, und zum anschließenden Elchschmaus gesellten sich auch noch eine Anzahl Nichtjasser zu den «Aktiven».

Vielleicht hätte es aber etwas mehr Trainingsernst und etwas weniger Elchschmaus bedurft, hätten wir unsere Jassfreunde in Stockholm in der zweiten Auflage des Städtewettkampfes Stockholm/Norrköping besiegen wollen. Einige glaubten zwar nicht daran, dass es an mangelnder Übung oder gar an mangelndem Können lag, dass wir, wie schon im Vorjahr auf dem eigenen Platz, nun auch die Revanche nicht für unsere Farben entscheiden konnten. Die Erklärungen für den neuerlichen Misserfolg reichten von ungenügender Zuteilung guter Karten über zu wenig Licht und zuviel Licht bis zu verhexten Stühlen. Am Ende liess sich aber doch niemand im Ernst die Freude über den wohl gelungenen Tag durch das ja doch nur zufällig zustandegekommene Wettkampfergebnis verderben. Alle Dabeigewesenen danken auf diesem Wege ihren Jasskollegen aus Stockholm nochmals herzlich für die mit ihnen verbrachten gemütli-

chen Stunden! In diesen Dank schliessen wir auch die Wirtefamilie «zum Leo» mit ein, die einen Feiertag geopfert und aufs Beste für unser leibliches Wohl gesorgt hat.

Der Veranstaltungskalender wurde anfangs Dezember wiederum traditionsgemäss mit der Weihnachtsfeier abgeschlossen. Eine erfreulich grosse Anzahl Mitglieder mit Kindern und Enkelkindern fand sich zum Festessen im Personalrestaurant der Ciba-Geigy ein. Schweiziska Turistbyran hatte uns freundlicherweise den Film über das grosse Winterfest vom vergangenen Sommer in Vevey zur Verfügung gestellt, dessen Vorführung gerade beendet war, als beim Eindunkeln der Samichlaus zu Besuch kam. Wie gewohnt hatte er nicht nur Geschenke, sondern auch Ermahnungen an gross und klein auszu-teilen. Eine besondere Freude und Ehre bedeutete es für uns, das Botschafterehepaar Rüedi aus Stockholm an unserer Weihnachtsfeier zu Gast zu haben. Wir danken Herrn und Frau Rüedi herzlich, einerseits für die mitgebrachten Gaben, vor allem aber für die Freude, die sie uns mit ihrer Anwesenheit bereitet haben.

Wir hoffen, dass alle unsere Mitglieder und Freunde das neue Jahr gut begonnen haben und wünschen «god fortsättning»!!

### **Schweizer Klub Box 1237 111 82 Stockholm 1**

#### *Rückblick*

#### *Nattugglan IX*

Am 13. Oktober wurde zum neunten Mal die Nachtorientierung per Auto durchgeführt. 10 Equipen versuchten ihr Glück auf der abwechslungsreichen und ziemlich schwierigen Strecke, die das Orientierungsvermögen und die Kartenlesekenntnisse der Teilnehmer auf eine harte Probe stellte. Der Kampf um die ersten

Ränge wurde denn auch messerscharf geführt, und mit nur ganz wenigen Punkten Vorsprung konnten die letztjährigen Gewinner ihren Sieg wiederholen. Die Rangliste lautet wie folgt:

1. Equipe B. Egli/P. O. Eriksson/  
M. Parolari/T. Schiron
2. Equipe P. Zibung/S. Gehring
3. Equipe P. Lüthi/S. Andersson

#### *Alphörner in Stockholm*

Kaum zu glauben, aber doch wahr: In den Abendstunden des 21. Oktobers ertönten wehmütige Alphornklänge über Stockholm, sehr zur Freude der über 100 Gäste, die sich zum Winterfest in Barnängen eingefunden hatten. Die Jodlergruppe Swissair, bestehend aus 18 Jodlern, Alphornbläsern und Fahنشwingern, hatte weder Mühe noch Kosten gescheut, um den Heimweh-schweizern in Stockholm ein Stückchen Heimat näherzubringen, was ihnen aufs Beste gelang. Ihre Darbietungen wurden mit begeistertem Beifall aufgenommen, und viele Gäste sprachen beim Abschiednehmen den Wunsch aus, die Gruppe möchte nicht zum letztenmal in Stockholm gewesen sein.

#### *Fête des Vignerons*

Noch ein Winterfest wurde den Stockholmschweizern geboten, diesmal allerdings nur auf der Filmleinwand. Am 11. November traf man sich zu einem wunderbaren Fondue Bourguignonne, und zum Kaffee wurde der Film «Fête des Vignerons, Vevey 1977» mit seiner Fülle von fantastischen Aufzügen, Tänzen, Gesängen und folkloristischen Darbietungen gezeigt.

#### *Zu einem wahrhaftig internationalen Programm*

trafen sich die Vereinigung Schweden-Schweiz und der Schweizerklub Stockholm am 30. November im italienischen Kulturinstitut zu Pizza und Wein. Anschliessend gab Botschafter Folke Person eine anschauliche und mit

Anekdoten gespickte Lektion über die Geschichte der schweizerischen Eidgenossenschaft. Eine schwedische Sängerguppe brachte sodann mit Elan und Eleganz schweizerische, deutsche, französische und italienische Lieder dar, die die Zuhörer mit grossem Applaus verdankten.

#### *Kinderweihnacht*

Am 9. Dezember fanden sich etwa 60 Kinder und ebensoviele Erwachsene im Vällingby Ungdomsgård ein, um etwas weihnachtliche Vorfreude zu erleben. Ein Kaspertheater für die Kleinen, Spiele und Bastelarbeiten für die Grösseren, Filme, Tanz um den Weihnachtsbaum und Süssigkeiten für alle liessen die Stunden schnell vergehen. Als Höhepunkt erschien am Schluss ein lieber Samichlaus, der jedem Kind ein Geschenklein brachte und sich über die teils schüchtern, teils keck vorgebrachten Lieder und Verse der Kinder herzlich freute.

*Die traditionelle Weihnachtsfeier* fand am 16. Dezember statt. 94 festlich gekleidete Mitglieder fanden trotz eisigen Schneegestöbers den Weg ins Sjöfartshuset und erlebten ein überaus reichhaltiges und vorzüglich schmeckendes schwedisches Julbord mit allen dazugehörigen Leckerbissen, eine prachtvolle Tombola mit vielen schönen Preisen, den Besuch des Samichlaus, der manche Anwesende mit selbstgeschmiedeten Versen bedachte, und zum Schluss heitere Musik und Tanz bis in die späte Nacht hinein.

#### *Vorschau*

24. März 1979, Generalversammlung und Beginn des neuen Klubjahres

## **Norwegen**

### **Schweizer Klub Norwegen**

*Vorschau auf kommende Anlässe:*

Montag, 12. März:

Generalversammlung

Montag, 23. April: Klubabend

anfangs Juni: Ausflug ins Grüne

Änderungen vorbehalten. Separate Einladungen werden verschickt.

*Josy Selmer*

## **Finnland**

**Schweizerklub  
c/o Schweizerische Botschaft  
Uudenmaankatu 16 A  
SF-00120 Helsinki 12**

Eingangs möchten wir im Namen der Schweizerkolonie dem neuen Botschafter in Finnland, S.E. Herrn Hans Müller, einen herzlichen Willkommensgruss entrichten. Botschafter Müller vertrat die Schweiz zuletzt in Hanoi und hat anfangs des Jahres seine Tätigkeit in Helsinki aufgenommen. Bei der Pensionsschutzzentrale (Eläketurvakeskus/Pensionsskyddscentralen) läuft derzeit eine Aktion zur Überprüfung der für die Festlegung der Arbeitspension massgebenden Eintragungen. Wir empfehlen Euch, diese Gelegenheit wahrzunehmen, indem Ihr eine Auskunfts Karte ausfüllt, die in Banken, Postbüros und Versicherungsanstalten aufliegt. Das Ausfüllen der Karte ist sehr einfach und das Ganze kostet keinen Penni. Die Pensionsschutzzentrale schickt Euch auf die eingesandte Karte hin einen Registerauszug, worauf alle Eure bisherigen finnischen Arbeitgeber vermerkt sein sollten. Hat ein Arbeitgeber vergessen, Euch zu melden, so vermindert sich Eure Arbeitspension entsprechend. Weiter teilt die Zentrale mit: «Die Arbeitspension ist bares Geld, das während der Rentenzeit ausbezahlt wird. Im Laufe der Erwerbstätigkeit aber wird die Pension erarbeitet und innerhalb dieser Zeit ist sie auch sicherzustellen.» Wir als Ausländer tun zudem sicher gut daran, die Arbeitsrente vor einer eventuellen Wohnsitzaufgabe in Finnland ins Reine zu bringen, da es über die Grenzen hinweg schwierig sein kann, mit dem Amtsschimmel zu verkehren. Also, vergewissert Euch bei der Pensionsschutzzentrale, ob die Eintragungen vollständig sind. Dies kann übrigens jederzeit geschehen, also auch wenn die jetzige Aktion vorüber ist. Ihr erspart Euch vielleicht später Ärger und Mühe.

Über die GV vom 3. März werden wir in der nächsten Ausgabe berichten. Auch auf den in diesem Monat stattfindenden Skiausflug mit Familie werden wir noch kurz zurückblicken.

So, nun geht ja auch hier oben der Winter bald dem Ende zu. Das meint jedenfalls ein besonders unter den Bauern bekannter Wetterfrosch, der – selbst Landwirt – im Fernsehen einen prächtigen Frühling und gar einen warmen Mai voraussagte. Ein richtiger Aufsteller, nicht wahr! Wenns nicht gestimmt haben sollte, macht's ja auch nichts, denn dann ist ja Sommer.

*Für den Vorstand: L. Carena*

## **Deutsche demokratische Republik**

Die Schweizerische Botschaft meldet:

### *Sommer-Wanderlager 1979*

Teilnahmeberechtigte an dem vom Auslandschweizersekretariat organisierten Sommer-Wanderlager, welches von Mitte Juli bis anfangs August stattfindet, werden nicht mehr einzeln von der Botschaft zur Teilnahme eingeladen.

Interessenten sind gebeten, von nun an die in der «Schweizer Revue» für sie bestimmten besonderen Publikationen zu beachten. Informationen und Anmeldeformulare sind direkt bei der Schweizerischen Botschaft, Esplanade 21, Postfach 33-01, 110 Berlin-Pankow, anzufordern.

## **Spanien/Espagne**

### **Club Suizo Costa del Sol**

Mesdames et Messieurs

Le Comité du Club Suisse de la Costa del Sol vous exprime ses vœux les meilleurs, en ce début de l'An 1979, de bonheur, de santé et de réussite.

Au cours des derniers mois de 1978 le Comité a été heureux d'organiser à votre intention les réunions et manifestations suivantes:

4.10. Un loto à l'hôtel Bajondillo, auquel participèrent 25 personnes.

8.11. Conférence du Président du Club et exposé de M. Knüsli en présence de 40 personnes. A cette occasion, M. Weiss, directeur de l'hôtel Bajondillo, offrit un buffet succulent. Nous l'en remercions ainsi que son épouse.

18.11. Vingt-six compatriotes et conjoints espagnols participèrent à une magnifique excursion en autocar jusqu'à Ronda qu'ils purent visiter sous la conduite d'un guide mis à leur disposition par la Municipalité du lieu.

Le soir, dîner-fondue dans le très beau restaurant de M. et M<sup>me</sup>

Strohmeier qui nous reçurent avec la gentillesse et les compétences qui caractérisent l'hôtellerie suisse.

6.12. Soirée brillamment réussie de «St-Nicolas» en l'hôtel Bajondillo. Un programme gracieusement offert par le Consul et M<sup>me</sup> Heim, M. et M<sup>me</sup> Weiss et avec l'appui généreux des membres du Comité devait émerveiller les 32 enfants et 53 adultes rassemblés dans une ambiance de joie et au milieu d'un décor composé de fleurs, d'étoiles et de bougies. La visite d'un magicien de grand talent et d'un Père Noël chargé de cadeaux magnifiques et de bons conseils, ainsi qu'une délicieuse collation, furent longuement applaudies et très appréciées.

Répondant au désir de la majorité des membres du Club, le Comité a décidé, lors de sa séance du 10 janvier 1979, que les prochaines réunions en l'hôtel Bajondillo II – Paseo Maritimo – Torremolinos – auront dorénavant lieu le premier vendredi de chaque mois à 20 h. Pour tous renseignements au sujet du Club et de son programme de manifestations pour 1979, s'adresser au Consulat de Suisse à Malaga.

Le Président du Club Suisse  
Costa del Sol

## Griechenland

**Nouvelle Société Helvétique  
Groupe Athénien**

*Kontaktadresse: Iassiou 2 Athen T.T. 140*

*Programm Winter/Frühling 1979*

Liebe Mitglieder,

«E'guets neuis Jahr» wünschen wir Ihnen allen recht herzlich und sinnvollen Genuss schöner Stunden, wie auch Kraft und Zuversicht in schwierigen Momenten. Wir

**Redaktionsschluss  
für die Lokalseiten  
der Nr. 2/79 (Juni):  
18.4.79  
Délai de remise des  
pages locales au  
coordonateur pour  
n° 2/79 (juin): 18.4.79**

hoffen, dass Sie auch unserem Verein einige Stunden geben werden, die wir versuchen, so schön und gemütlich wie möglich zu gestalten. Mit dem nachstehenden Programm hoffen wir einen guten Start für dieses Ziel zu machen und wir laden Sie herzlich zum Mitmachen ein.

*Donnerstag, 22. Februar, 20.30 Uhr:*

unser Botschafter, Herr E. Valloton, präsentiert den Film des «Winzerfestes in Vevey 1977», eines der grössten kulturellen Ereignisse des Jahrhunderts in der Schweiz.

*Donnerstag, 8. März, ab 20.30 Uhr:*

Fondue-Abend mit Gästen der französischen Vereinigung «Amicale des Ingénieurs et Cadres Français» von Athen.

Bitte in Ihrem Kalender vormerken:

*Donnerstag, 22. März, 20.30 Uhr:*

Generalversammlung; eine separate Einladung erfolgt noch; eine evtl. Wiederholung würde stattfinden am

*Donnerstag, 5. April, 20.30 Uhr:*

anschliessend Dia-Abend mit unserem ehemaligen Präsidenten, Herrn H. Baumann, Thema: «Die Pflanzenwelt der Antike».

### Mitteilungen

1. *In eigener Sache:* Bitte regeln Sie noch Ihren verfallenen Mitgliederbeitrag (oder Beiträge); Zahlung im Foyer oder per Postscheck an Herrn A. Gilliéron, Skoufa 41, Athen TT 136; Auskünfte Tel. 363 1586 (abends).

2. *Die Liga «Leben und Gesundheit»* (Leitung Herr B. Gramm) hat folgende Veranstaltungen im Foyer vorgesehen: 15.2.: Funktion der Verdauungsorgane; 1.3.: Kranke Nieren sind Ursprung vieler Krankheiten; 15.3.: Heilungsmethoden gegen Kopfschmerzen und Migräne.

3. Der *Schützengruppe* wurde vom griech. Verteidigungsministerium ein Schiessplatz Nähe Daphni zugewiesen; Einladung der angemeldeten Interessenten zur 1. Schiessübung erfolgt Ende Januar.

4. Die *Bibliothek* des Foyers hat einige Neuerscheinungen, darunter ein Buch über Auswandererschicksale aus zwei Jahrhunderten, Titel «Alles ist ganz anders hier» (deutsche Ausgabe).

5. *Ferienplätze* sind nunmehr auch für *ausländische Kinder* von immatrikulierten Schweizer Müttern verfügbar. Auskünfte sind bei der Botschaft Tel. 73 03 64 (Herr R. Schaufelbühl) erhältlich.

6. Eine *einzigartige Panoramakarte* der Schweiz, sehr dekorativ (Büro, Kinderzimmer, usf.), 118×87 cm, kann mit einer Sammelbestellung billiger als Sfr. 12.80 (+Versandkosten) bezogen werden. Bestellungen nimmt Herr A. Horlacher entgegen; Prospekt im Foyer.

Wir freuen uns auf Ihr aktives Dabeisein und grüssen Sie freundlich  
*Ihr Vorstand*

### Programme Hiver-Printemps 1979

Chers membres,

«Bonne et heureuse année», c'est ce que nous souhaitons de tout cœur. Puissiez-vous jouir d'heures fastes – et dans les heures difficiles que vous soient octroyés force et courage. Nous espérons que vous consacrez aussi quelques heures à notre société – nous nous efforçons de les rendre aussi belles et agréables que possible. Nous espérons que le programme ci-dessous sera un bon départ et nous vous invitons cordialement à coopérer.

*Jeu-di 22 février, 20.30h:*

Notre ambassadeur, M. E. Valloton présente le Film «Fête des Vignerons à Vevey 1977», l'un des événements culturels les plus importants de ce siècle en Suisse.

*Jeu-di 8 mars, dès 20.30h:*

Soirée Fondue avec des hôtes de l'association française «Amicale des Ingénieurs et Cadres Français» d'Athènes.

Veillez noter dans votre calendrier:

*Jeu-di 22 mars, 20.30h:* Assemblée générale – une invitation séparée vous sera envoyée.

Une éventuelle répétition aurait lieu

*Jeu-di 5 avril, 20.30h:*

suivie d'une présentation de diapositives par notre ancien président, M. H. Baumann. Sujet: Herbes et fleurs de l'Antiquité.

### Communications

1. *Cotisations* – De votre propre chef, régler vos cotisations échues – soit au foyer, soit par chèque postal à M. A. Gilliéron, Skoufa 41, Athènes TT 136. Renseignements: Tel. 363 1586 (le soir).

2. *La ligue Vie et Santé* (M. B. Gramm) a prévu les réunions suivantes au foyer: 15.2.: Fonctionnement de l'appareil digestif; 1.3.: Reins malades, source de beaucoup de maladies; 15.3.: Comment soigner maux de têtes et migraines.

3. Le ministère de la défense a attribué une place de tir à notre *groupe de tir* dans les environs de Daphni; les intéressés inscrits recevront une invitation fin janvier pour le premier exercice de tir.

4. La *bibliothèque* du foyer a fait l'acquisition de quelques nouveautés entre autres un livre sur les «destinés d'émigrants, 13. siècles» en allemand (titre «Alles ist ganz anders hier»).

5. *Des places de vacances* sont dorénavant disponibles aussi pour des enfants étrangers de mère Suisse immatriculée. Renseignements à l'ambassade (M. R. Schaufelbühl, tél. 73 03 64).

6. *Une carte panoramique exceptionnelle* de la Suisse, très décorative (bureau, chambre d'enfants), 118×87 cm, peut être souscrite à un prix inférieur à Sfr. 12.80 (+port) chez M. A. Horlacher. Prospectus au foyer.

Nous espérons vous voir à nos séances et vous envoyons nos salutations amicales

*Votre Comité*